

# I. Общие вопросы

# General

## 1. Введение

## Introduction

Does everyone have to know his or her roots, the ancestors and relatives who are separated by wars, revolutions, decades of terror, emigration and so on? Is it not a cornerstone problem in human life?

In the former Soviet Union, many people believed that they not only had to abstain from learning more of their roots, but also to repress everything they already knew. People changed names, and did their best to destroy the documents and photos. Many people never came to know the true names of their grandparents.

Fathers often changed their names in order to protect their children: to keep a Jewish patronymic off their passports. My parents kept pictures of the relatives, who lived in the USA, or had been persecuted, or had served in the Tsar's army, as deeply hidden as they could - without any inscriptions or legends, so that any moment they were ready to reply, "I have never known that person".

These problems are discussed in Enclosure E12 too.

I have written this history because I hate to lose the information saved by the older generations. It is our History.

I am the great-grandson of Meer Plisetsky, the grandson of Israel (Izrail') Plisetsky, the son of Sima Plisetskaya. Since 1968 I have been collecting all the data about the Plisetskys that I have come across. I would like to save the information collected for the next generations.

Должен ли человек знать свои корни, своих предков и родственников, отделенных от него войнами, революцией, годами террора, эмиграцией и т.д.? Вопрос философский.

Многие в бывшем Советском Союзе считали, что не только не должен знать, а должен забыть то, что знал. Многие не знали действительного имени своего деда, тщательно уничтожали документы и фотографии.

Часто отцы меняли свои имена, чтобы избавить детей от еврейских отчеств. Мои родители хранили фото родственников, живущих за границей, служивших в царской армии, репрессированных и т.п. без надписей, были готовы ответить «не знаю, кто это».

Подробнее эти вопросы рассмотрены в Приложении E12.

Мне представляется, что жаль терять ту информацию, которую хранило в памяти наше старшее поколение. Ведь это тоже история, наша История.

С 1968 года я (правнук Меера Плисецкого, внук Израиля, сын Симы Плисецкой) собирал все встречавшиеся сведения о Плисецких. К сожалению, я вёл эту работу недостаточно активно и не систематически, часто откладывал активизацию поиска «до лучших времён». Но что есть – то есть. Хотелось бы, чтобы собранные материалы не пропали и пригодились следующим поколениям.

In 2001 year I had data of 3 Plisetsky's clans containing 304 persons (see Table 1 in page 7). Now I have data of 5 Plisetsky's clans containing 860 persons (page 267), 2.8 times more. Number of people in clans of Markovskys and Messerers in Table 1 increased by 1.54 and 1.33 times respectively.

Genetic connection between 4 Plisetsky's clans from area around of Pliski is very probable, since they come from Pliska and nearby places. If Yekhiel's father Isroel died before my grandfather Izrael (~ 1863), it is possible that he was named after his grandfather – father of my great-grandfather Meyer, and Ehiel is the younger brother of Meyer. A voyage to Ukrainian archives doesn't look for me as a probable one now.

To detect the existence of a close common ancestor, or lack thereof the analysis of genes (Y-DNA test) of men is needed – Plisetskys (not foster children and their descendants) of all clans. While there is only one analysis of Yoyel Khaimovich Plisetsky of our clan. The analysis of my genes is useless here, since I am – Plisetsky matrilineal (analysis done for Leites – see E13, but my example inspired Yoyel only). There are very few potential "donors" for the analysis, and those whom I have connection with – even less. From the standpoint of this analysis in the Ehielya Plisetsky's clan (Section 17-5, 336 persons) branch of his daughter Hilda (p.362-365, 57 persons) is a separate clan of her husband Alexander Zevovich Plisetsky (place of his origin is unknown) .

Table 1 presents data on two groups (Israel Markovsky and Burke Messerer) associated through marriage with Plisetskaya and, as an exception, not connected with us, there is a clan of Emmanuel Markovsky (from Kantakuzenka, near Nikolaev, Ukraine).

Slavic clan of Ivko Plisetsky (Section 17-3, 50 pers.), which has certainly no genetic connection; I have not introduced it in Table 1. His list proves that Plisetskys – not only Jewish surname.

Branches of two sons Plisetsky Meer (Israel and Mendel, 77+86=163 persons) there are also branches of the daughters of Israel Markovsky (Mindlya and Sima); a branch of Mendel's son (Michael, 12 persons) there is the branch of granddaughter of Berk Messerer (Rachel, the mother of the world-famous ballerina) – column "Repeat" in Table 1. There are totally 1093 persons in the Table 1. Counting individual Plisetskys shown in chapter 17, the book contains an index of names of more than 1,100 persons.

В 2001 году у меня были сведения о трёх родах Плисецких, содержащих 304 человека (Табл.1 на с.15). Теперь есть сведения о пяти родах (с.267) – 860 чел. – в 2,8 раза больше. Количество людей в родах Марковских и Мессереров в табл.1 увеличилось в 1,6 и 1,35 раза соответственно.

Генетическая связь трёх первых родов Плисецких между собой и с родом Ехиеля Израилевича вероятна, так как они происходят из Плиски и соседних мест. Если отец Ехиеля умер ранее года рождения моего деда Израиля (~1863), то возможно, что мой дед имел имя своего деда, а Ехиель – младший брат моего прадеда Меера. Однако, поездка в украинские архивы или заказ поиска в них сейчас для меня нереальны.

Для выявления наличия близкого общего предка или его отсутствия нужен анализ генов (Y-DNA test) мужчин – Плисецких (не приёмных детей и их потомков) из всех родов. Пока имеется лишь один анализ Иоэля Хаимовича Плисецкого из нашего рода. Анализ моих генов здесь бесполезен, так как я – Плисецкий по женской линии (сделал анализ для Лейтесов – подробнее см. в Приложении E13, но мой пример вдохновил лишь Иоэля). Потенциальных «доноров» для анализа очень мало, а тех, с которыми есть связь – ещё меньше. С позиции такого анализа в роду Ехиеля Плисецкого (подраздел 17-5, 336 чел.) ветвь его дочери Хильды (с.362-365, 57 чел.) является отдельным родом её мужа Александра Зевовича Плисецкого (место происхождения неизвестно).

В табл.1 приведены также данные о двух родах (Израиля Марковского и Берка Мессерера), связанных с Плисецкими браками и, как исключение, не связанный с нами род Эммануила Марковского из Кантакузинки (под Николаевым).

Славянский род Ивко Плисецкого (подраздел 17-3, 50 чел.), с которым заведомо нет генетической связи, я не ввёл в Табл.1. Его список доказывает, что Плисецкие – фамилия не только еврейская.

Ветви двух сыновей Меера Плисецкого (Израиля и Менделя, 77+86=163 чел.) являются также ветвями дочерей Израиля Марковского (Миндли и Симы), а ветвь сына Менделя (Михаила, 12 чел.), кроме того, и ветвью внучки Берка Мессерера (Рахили, матери всемирно известной балерины) – столбец «Повторы» в Табл.1. Итого в Табл.1 – 1093 персоны. С учётом отдельных Плисецких, приведенных в главе 17, именной указатель книги содержит более 1100 персон.

Таблица 1. Родоначальники и их потомки

Table 1. Patriarchs and their clans

Родоначальник (поколение № 1) Patriarch (generation No 1)	Годы жизни родоначальника The lifetime of the patriarch	Количество <sup>1</sup> The number of persons <sup>1</sup>			Номера разделов Sequential numbers
		Членов рода <sup>2</sup> Total <sup>2</sup>	Кровных потомков <sup>3</sup> Descendants <sup>3</sup>	Повторов <sup>4</sup> Repeti- tions <sup>4</sup>	
Меер Плисецкий из Чернигова Meer Plisetsky from Chernigov	~1830-1902	429 207+221+1	257 128+128+1	-	6 & 12
Александр Плисецкий из Плиски Aleksandr Plisetsky from Pliski	~1845-1919	38 20+18	28 17+11	-	7 & 13
Фалик Плисецкий из Чернигова Falik Plisetsky from Chernigov	~1830-...?..	35 20+15	25 14+11	-	8 & 14
Всего в 3 родах Sum in 3 clans		502	310	-	
Ехиель Плисецкий из Поповки Yekhiel Plisetsky from Popovka	~1838-1896	336 166+170	222 119+103		17-5
Фальк Плисецкий из Ровно Falk Plisetsky from Rovno	~1870- ~1940	22 11+11	12 7+5		17-2
Всего в 5 родах Sum in 5 clans		860	544	-	
Израиль Марковский из Новозыбкова Izrael Markovsky from Novozybkov	~1825-1900	216 102+114	119 59+60	163 / 84 77+86	9 & 15
Эммануил Марковский из Кантакузенки Emmanuil Markovsky from Kantakuzenka	~1877- ~1920	41 20+21	26 13+13		17-4
Берк и Лейба Месерер из Вильно Berk and Leiba Meserer from Vilno	1838-1925 and ~1850-...?..	151 72+79	94 50+44	12 / 6 4+8	10 & 16
Всего Total		1093	693	175 / 90	

<sup>1</sup> – Numbers of males, females and persons of unknown sex (if any) are shown in the second line in the box.

<sup>2</sup> – Including spouses, adopted children and their families.

<sup>3</sup> - Only direct descendants are taken into account, excluding spouses, the adopted children, and patriarch himself.

<sup>4</sup> - The repetitions are caused by marital relations. Numbers total / descendants are shown.

<sup>1</sup> – **Во второй строке** клетки указано количество лиц мужского и женского пола и, если такие есть, лиц, пол которых неизвестен.

<sup>2</sup> – В понятие «**члены рода**» включены также супруги потомков (законные и нет), приемные дети и их семьи.

<sup>3</sup> – Указано количество **кровных** потомков родоначальника (т.е. число членов рода за вычетом супругов, известных мне приёмных детей и их потомков, и его самого).

<sup>4</sup> – Имеются в виду **повторы**, возникающие из-за брачных связей. В первой строке: количество: членов рода / кровных потомков.

The sources of data for the book 2001 is shown in the 4<sup>th</sup> paragraph in the page 8.

After 2001 Shlomo Berlin, Mark Livshits, Aminadav Messerer, Edna Messerer-Kritzer, Erella Messerer, Inna Nudelman, Alla Plisetskaya, Lana Plisetskaya, Irina Sidlyar-Plisetskaya, Mali Toib, Rita Yu Vapna, Susanna Wittenberg-Berger supplemented data about their relatives. Connection with them was established by the chain method through relations (Livshits and Sidlyar were exceptions). In December 2002 in Israel I visited many of mentioned persons and made the acquaintance of them and their families. In 2005 Boris I Markovsky found me in GewishGenFamilyFinder.

Other sources of data in chapter 17 are shown there.

Источники сведений для книги 2001 года указаны в четвёртом абзаце на с.16. (в англ. – с.8).

После выхода книги 2001 года относительно много дополнений о своих семьях и родственниках дали Шломо Берлин, Рита Ю Вапна, Сусанна Виттенберг-Бергер, Марк Лившиц, Александр (Нодя) Мессерер, Эдна Мессерер-Крицер, Эрелла М Мессерер, Инна Нудельман, Алла и Лана М Плисецкие, Ирина В Сидляр-Плисецкая, Мали Тойб. Связь почти со всеми ними была установлена по цепочке через родственников (исключения – Лившиц и Сидляр). В декабре 2002 года в Израиле мне удалось посетить многих из упомянутых выше людей, лично познакомиться с ними и их семьями. В 2005 году Борис И Марковский нашел меня в GewishGenFamilyFinder.

Источники других сведений, приведенных в главе 17, указаны там.

In March, 2004 Michael and Musya Livshits from Seattle went on vacation to Hawaii. They have got acquainted with a Russian-speaking couple that was from Seattle as well. In their conversation the great ballet dancer Maya Plisetskaya was mentioned, as a cousin of Erika Plisetskaya – a friend of this couple. Michael told them that Maya is his relative and asked to introduce him to Erika. On April 2, 2004 the couple gave Michael's phone number to my cousin Erika. That very day she has given that phone number to me and I called Michael. We discovered that he is a son of my second cousin Evgeniya Plisetskaya (1917-93). I did not have any information about her family. Communication of Moscow relatives known to me with descendants of Zhenya's father Shaya has been lost 40 years prior. Michael has given me the phone number of his brother Mark Livshits (b.1938) from Latvia, who was interested in the family history. The next day I have called Mark. Accidentally on that same day he has received from a binding shop just finished his book "The Family chronicle" (94 p., in Russian, contains 32 p. of the text, 97 photos and 3 schemes) about family and relatives. So in Plisetsky's family tree a big branch and a lot of data were added. In this branch Svetlana Tabakina-Vasil'eva tried to help me especially actively.

It was a great surprise for me that collecting materials for the second volume was more difficult for me than for the first book, although communication become easier. Often people told they are interested in genealogy, promised to send data to me and E-mailed nothing. Maya M Plisetskaya told me (Oct 3, 2009), that she is not interested in her family tree at all.

Irina Grinshpun from Falik Plisetskay's clan told me (Dec 12, 2009), that nobody in her clan is interested in family tree and the clan should be excluded from the second volume of the book (Liza V Plisetskaya, who gave me data for the book 2001, died on Oct 4, 2007 in Phila, PA).

Unfortunately, my work had long breaks (for books on the centenary of two outstanding engineers, report at the International Conference on Jewish Genealogy, works on the transformer manufacturing, etc.). Attempt in rush to publish a book in 2009 failed, it was a tiring experience. In addition, the vast majority of efforts while working on this book were dedicated on correspondence about ancestry, negotiation and changes. Therefore, on January 29, 2011 I decided to stop requesting information, and to publish the material that already have or will arrive in a timely manner. However, I was not able to implement this decision. Then in 2011-13 I took a break of almost two years for family reasons. As a result, I forgot my own decisions about the design, in particular, the order of Russian and English texts, unfortunately, different in different chapters of the book of 2001. Charts, etc. in Chapter 6 – 10 and notations in Ch.21 were not changed due to changes in Latin spelling of names. The elimination of these and other similar defects would have significantly delayed the release of the book.

В марте 2004 года на Гавайях отдохнувшие там Михаил и Муся Лившиц из Сиэттла познакомилась с живущей там же другой русскоязычной парой. В разговоре была упомянута балерина Майя Плисецкая, с кузиной которой Эрикой Плисецкой эта пара дружила. Михаил сказал, что и он считает Майю своей родственницей, и просил познакомить его с Эрикой. 2 апреля Эрике (моей двоюродной сестре) сообщили телефон Михаила. В тот же день она дала этот телефон мне, и мы с Михаилом выяснили, что он является сыном моей троюродной сестры Евгении Плисецкой, указанной на с.48 первого тома книги. О её семье я совсем ничего не знал. Потом выяснилось, что связь известных мне московских родственников с потомками деда Жени была потеряна около 1960 года. Миша дал мне телефон живущего в Латвии своего старшего брата Марка Лившица (1938 г.р.), интересующегося историей семьи. 3 апреля я позвонил Марку. Оказалось, что именно в этот день он получил из переплетной мастерской только что законченную свою книгу-фотоальбом «Семейная хроника» о семье и родственниках (94 стр. на русском языке, в том числе 32 стр. текста, 97 фотографий и 3 схемы). В дальнейшем в этой ветви особенно активно старалась помочь мне в сборе материалов Светлана Табакина-Васильева.

Неожиданно для меня сбор материалов для второго тома оказался гораздо более трудным, чем для первого, несмотря на развитие электронной почты, сильно облегчившей связь, и интернета. Как правило, в телефонном разговоре люди говорили о своей заинтересованности, обещали прислать материалы, но не присылали, на напоминания переставали отвечать. Майя М. Плисецкая сказала (3 окт.2009), что родословная её не интересует.

Ирина Гриншпун из рода Фалика Плисецкого сказала (12 дек. 2009), что никого из их рода родословная не интересует и этот род следует исключить из второго тома книги (Елизавета В. Плисецкая, которая дала материал для книги 2001 года, скончалась 4 окт. 2007 в Филадельфии).

К сожалению, моя работа шла с большими перерывами (ради книги к столетию двух выдающихся инженеров, доклада на международной конференции по еврейской генеалогии, работ по трансформаторостроению и др.). Попытка аврально издать книгу в 2009 году не удалась, я лишь устал. Кроме того, подавляющая часть сил во время работы над данной книгой у меня уходила на переписку о родословной, переговоры и изменения. Поэтому с 29 янв. 2011 года я решил прекратить запрашивать сведения, а издать тот материал, который уже есть или своевременно поступит. Однако, реализовать это решение я не сумел. Затем в 2011-13 годах был перерыв почти 2 года по семейным обстоятельствам. В результате я забывал свои же решения об оформлении, в частности, об очередности русского и английского текстов, к сожалению, разной в разных главах книги 2001-го года. Схемы и пр. в гл.б – 10 и подписи в гл.21 не менял из-за изменения написания имён латиницей. Устранение этих и других подобных дефектов заметно задержало бы выпуск книги.

## 2. Транслитерация

## Transliteration.

Таблица 2. Применяемая транслитерация русских букв латинскими

Table 2. Transliteration between Russian to Latin letters

По русскому алфавиту				In Russian alphabet		По латинскому алфавиту				In Latin alphabet	
Russ.	Latin	Russ.	Latin	Russ.	Latin	Latin	Russ.	Latin	Russ.	Latin	Russ.
А	A	Л	L	Ш	SH	А	А	KH	Х	U	У
Б	B	М	M	Щ	SHCH	В	Б	L	Л	V	В
В	V	Н	N	Ъ	"	С	--	M	М	W	--
Г	G	О	O	Ы	Y	CH	Ч	N	Н	X	--
Д	D	П	P	Ь	'	D	Д	O	О	Y	Ы
Е	E	Р	R	Э <sup>(5)</sup>	E'	E	Е	P	П	...Y <sup>(2)</sup>	...ИЙ
Ё <sup>(1)</sup>	YO	С	S	Ю	YU	Е' <sup>(3)</sup>	Э	Q	--	YA	Я
Ж	ZH	Т	T	Я	YA	F	Ф	R	Р	YO <sup>(1)</sup>	Ё
З	Z	У	U			G	Г	S	С	YU	Ю
И	I	Ф	F			H	--	SH	Ш	Z	З
ИЙ <sup>(2)</sup>	...Y	Х	KH			I	И	SHCH	Щ	ZH	Ж
Й	J	Ц	TS			J	Й	T	Т	'	Ь
К	K	Ч	CH			K	К	Ts	Ц	"	Ъ

(1), (2), (3) – otherness from the Beider's system. (p. 9)

– номера отличий от системы Бейдера. (см. с. 16)

If legal Russian spelling of the person's name does not exist, but I can hear the pronunciation of the name, I use Russian transcription or closest in pronunciation name, well-known in Russian language. If the name is in a dictionary, for example, English-Russian dictionary by V.K.Müller, I can use it.

I use other methods too from the next dictionaries by A.Beider:

**Beider A.** A dictionary of Jewish surnames from the Russian Empire / by Alexander Beider. – Teaneck, NJ (USA), Avotaynu, Inc., 1993. – 784 p.

**Beider A.** A dictionary of Ashkenazic given names: their origin, structure, pronunciations, and migrations / by Alexander Beider. – Bergenfield, NJ (USA), Avotaynu, Inc., 2001. – 735 p.

For example, name Israel (transliteration from Russian – Izrail', basic form in Beider's dictionary – Isroel, but more than 40 variations; in English dictionary – Israel) I write as Izrail', but if it is mentioned in the table of content or title, I write Israel. In the English text I often adapt names to adjust for the letters that don't exist in English, without further notations.

При отсутствии официальной записи имени и фамилии русским шрифтом и известном произношении их применяю транскрипцию русским шрифтом или использую ближайшие по звучанию из известных в русском языке личных имён и фамилий. При наличии имён в словарях (например, в 22-ом издании англо-русского словаря В.К.Мюллера, 1989, список личных имен – с.813-816) по возможности использую их.

Применяю и другие методы из словарей А.Бейдера:

Например, имя Израиль (транслитерация – Izrail'; в словаре Бейдера основная форма – Isroel, в схеме отклонений – более 40; в английских словарях – Israel) пишу Izrail', но, если оно упоминается в Содержании или заглавии, то пишу Israel. Без пояснений в английском тексте (частном случае текста латинским шрифтом) часто опускаю мягкий знак (например, имя Мендель пишу Mendel) и знак отличия буквы Э от Е (например, имя Эмануэль пишу Emanuel), букву й в середине имени заменяю на i (например, имя Лейба пишу Leiba), в конце имени – на u (например, имя Исай пишу Isay).

### 3. Сведения о каждом члене рода. Обозначения

#### Data about each person and notation

**Every cell in the family tree chart** is completed with the following data:

- the first name and the first letter of the patronymic or of the middle name (the initial),
- the surname,
- the year of birth and the year of death.

If the name is too long, a truncated one is used.

The same year of siblings' births here does not mean that they are twins – it may be caused by omitting the prepositions “before”, “about”, or “after” at the year.

**The cell is shaped** in accordance with the sex: women are presented in a patterned frame, and persons of unknown sex – in a double frame.

A dash line frame means that the person in the frame is mentioned repeatedly as a result of, say, entering into a marriage to a member of the same clan. A similar situation arises concerning the adoption of a relative. A number in square brackets ([1], [2], [3]) precedes the name of such a person.

**Interruption of line** before the cell means absence of blood tie with the parent – descendant of the patriarch

**In the outline descendant tree** the next information about each member of the family is shown (if known):

- (1) **Relationship** to other family members is shown by lines on the left, and either the number of the generation is given as counted from the patriarch, or the sign “+” (spouse or non-legal partner). If the person is an adopted (for descendant of the patriarch) child the number is placed in round brackets. If the person is or will be mentioned repeatedly, the case number is given in square brackets, which helps to identify the repetition.
- (2) **Name, middle name, and last name at birth.** If the person (or his family) was using different name all his life, that name is shown instead. If a person wishes a name other than a birth name can be used as main. If the name is unknown, but some other information about a person exists, then Daughter, Son, Child, Father, Husband or Wife is used as his/her name, and Unknown for the person last name (if last name is unknown as well).
- (3) If first or last name were changed, **new name** is shown along with a date and reason for a change (if known).
- (4) **All variation of the name** and pseudonyms that a person used are written.

**Клетка схемы родословного дерева** содержит:

- личное имя и первую букву отчества или второго имени (инициал),
- фамилию,
- годы рождения и смерти.

Длинные имя и фамилия могут быть сокращены.

Пояснения “bef “, “abt”, “aft” (до, около, после) перед приблизительно известным или предполагаемым годом, имеющиеся в посемейном списке, опущены, поэтому совпадение видимого года рождения братьев или сестёр может не означать, что это близнецы.

**Форма клетки** указывает пол человека – женщины отмечены фигурной рамкой, а лица, пол которых неизвестен, – рамкой без уголков. **Пунктирная рамка** клетки означает, что данное лицо упоминается повторно, например, в результате брака, который заключён с членом того же рода, либо усыновления (удочерения) родственника. Каждому такому лицу присвоен номер в квадратных скобках ([1], [2], [3],...), написанный перед его именем.

**Разрыв линии** перед клеткой означает отсутствие кровной связи с родителем – потомком родоначальника.

**В посемейном списке** приведены (если известны) следующие сведения о каждом члене рода:

- (1) **Родство** с другими членами рода – линии слева; номер поколения (считая от родоначальника), у приёмных (для потомка родоначальника) детей этот номер помещён в круглые скобки; знак «+» перед именем супруга (и официального или неофициального партнёра); у повторяющихся членов рода номер в квадратных скобках, помогающий идентифицировать повторение.
- (2) **Имя, отчество (или второе имя) и фамилия при рождении.** Если всю жизнь в семье применялось другое имя, то может быть указано оно. По желанию человека основным может быть указано его имя, применявшееся позже. Если имя неизвестно, а какие-то сведения о человеке есть, то применено имя Дочь, Сын, Ребёнок, Отец, Мать, Муж или Жена; если неизвестна фамилия – Неизвестный (ая).
- (3) Если имя или фамилия подвергались изменению, то приведены их **новые формы** вместе с причиной и датой изменения, если таковые известны.
- (4) **Варианты имени** и псевдонимы, под которыми известен данный человек.

- (5, ..., 10) **Date and place of: Birth, Marriage, Divorce, ..., Significant relocations, Death.**

Each of this items can have **comments**, for example, cause of death, place buried if different from place of death, etc.

If the date is unknown it is preceded by the preposition about (abt), before (bef), after (aft), or question mark, or sign ~.

If the date changed due to change to the Gregorian calendar (new style), the date using Julian calendar (old style) is shown in a brackets.

- (11) **Repressions, death in Holocaust, army service (wars), etc.**
- (12) **Profession**, education, etc.
- (13) **Scientific or art degree**, titles, awards, etc.
- (14) **Publications**, number of publications (details and examples are in chapter 24).
- (15) **Occupation**, business, activities, etc.
- (16) **Medical information**.
- (17) **Personality** (details regarding persons appearance, character, and behavior).
- (18) **Double family ties**. Other **details** of the relationship. Interesting information regarding ancestors and relatives, spouse or adopted child. List of children, if all children are not listed in this and the next pages.
- (19) **Religion** (assumed agnostic, atheist or unknown, if omitted),
- (20) Only for spouses and adopted children – **nationality = ethnic group** (if omitted – assumed jewish, except Ivko Plisetsky clan), also for their parents and grandparents. If desired, could indicate “not available” or “unknown”.
- (21) **Number of children**. For example, 4s+3d+2ch+(1s) means 4 sons, 3 daughter, 2 children of unknown gender, and one step son.
- (22) **Notes** regarding presence of information about a person in population censuses (C), in chapter “Additional information” (Ad), Documents (D), Publications about a person (P), Photos (F) and Essays or other Enclosure (E).

- (5, ..., 10) **Дата и место: рождения, бракосочетания, прекращения брака, ... существенных переездов, смерти.**

За каждым из этих пунктов могут следовать **комментарии**, например, причина смерти, место захоронения, если оно отличается от места смерти, ...

Если точная дата неизвестна, возможны предлоги около (abt), до (bef), после (aft), либо знак «?». ~

Если дата изменялась в связи с переходом на Григорианский календарь (новый стиль), в скобках добавляется дата по Юлианскому календарю (по старому стилю).

- (11) **Репрессии**, гибель при погромах и Холокосте, участие **в войнах**, ... .
- (12) **Образование**, профессия, ... .
- (13) **Степени** и звания в науке и искусстве, награды, титулы, ... .
- (14) **Публикации** (Publ), их количество (подробности и примеры в главе 24).
- (15) **Работа**, бизнес, занятие, ... .
- (16) **Медицинские сведения**.
- (17) **Особенности личности** (внешнего вида, поведения, характера, ...).
- (18) **Двойные родственные связи**. Другие **особенности** родства. Интересные сведения о предках и родственниках супруга или приемного ребенка. У супругов, не все дети которых видны в посемейном списке на данной и следующей странице или развороте – **список детей** (с годом рождения каждого).
- (19) **Религиозность** (по умолчанию – агностик, или атеист, либо нет сведений).
- (20) **Национальность** по этническому происхождению – **только** у супругов и приемных детей или их родителей, дедов, ... По умолчанию – еврей (еврейка), кроме славянского клана Ивко Плисецкого. Возможна запись, например, «Нац-ть не указана», или «Нац-ть неизвестна», либо вопрос.
- (21) **Количество детей**. Например, 4s+3d+2ch+(1s) означает 4 родных сына, 3 дочери, 2 детей, пол которых неизвестен, и один приёмный сын или пасынок.
- (22) **Пометки** о наличии сведений о данном человеке в переписях населения (C), в главах «Дополнительные сведения» (Ad), «Документы» (D), «Публикации о ...» (P, PI), «Фотографии» (F) и в Приложениях (E).

**Table 3. Abbreviations and other notation**      **Таблица 3. Аббревиатуры и другие обозначения**

Общие и английские		Common and English		Русские		Russian	
+	spouse						супруг
?	supposedly						предположительно
[1], [2], ...	the case number of repeating the person						номер повторяющегося человека
abt	about, circa, estimate						приблизительно
Ad	the additional data existing in chapter 18						дополнительные сведения в главе 18
aft	after						после
AN	Academy of Sciences of the USSR, since 1990 – Russia, unless otherwise specified	АН					Академия наук СССР, с 1990 – России, если не оговорено иначе
b:	born, birth						родился, родилась, рождение
BA, or BS, or B...	bachelor of arts, or of science, or of different specialty, if official abbreviation for the degree was not submitted from the person's document						бакалавр искусств, или науки, или иной специальности, если не представлено официальное обозначение степени бакалавра данного человека
bef	before						прежде, до
BBS	Bolshoi Ballet School (had a lot of different names)	БШБТ					Балетная школа Большого Театра (в разные годы в названии имела слова: Моск., Гос., Хореогр., Училище, Акад., ...)
BGU	Byelorussian State University	БГУ					Белорусский Государственный Университет
ch	the number of children of unknown sex						количество детей неизвестного пола
D	documents, given in chapter 19						документы, приведенные в главе 19
d	the number of daughters						количество дочерей
d:	died, death						умер, умерла, смерть
div:	divorce						развод
E1, E2, ....	essay – data, given in Enclosure, without number = E1						рассказ или сведения в Приложении, без номера = E1
F	photos (Foto) in chapter 21						фотографии в главе 21
GIPRO	State inst. for manufacturing enterprises designing	ГИПРО					Государственный институт проектирования предприятий ...(определённой отрасли)
GPW	Great Patriotic War (1941-45)	ВОВ					Великая отечественная война
Grad	Graduated from						Получена ученая степень, научное звание от ... или получено образование в учебн. заведении:
Len-d	Leningrad	Лен-д					Ленинград
LETI	Leningrad Electrical Technology Institute	ЛЭТИ					Ленинградский электротехнический институт
LGU	Leningrad Gosudarstvennyj (State) University	ЛГУ					Ленинградский государственный университет
LPI	Leningrad Politechnical Institute	ЛПИ					Ленинградский политехнический институт
M	Moscow						Москва, московский, московская
m:	marriage (lawful or common-law), married						бракосочетание, гражданский брак, женаты
MEI	Moscow Power Institute (University)	МЭИ					Московский энергетический институт (ун-т)
MEIS	M Electric.Technology Inst.for Communication	МЭИС					Моск. электротехнический институт связи
MGU	Moscow State University named aft.Lomonosov	МГУ					Московский государственный университет
MS	master of arts, or of science, or of different specialty, if official abbreviation for the degree was not submitted from the person's document						магистр искусств, или науки, или иной специальности, если не представлено официальное буквенное обозначение степени магистра данного человека (при образовании, полученном в СССР или России, указываю эту степень, если уверен в соответствующем официальном приравнивании)
MVTU (MGTU)	Moscow Highest (State) Technical School (University) named after Bauman	МВТУ (МГТУ)					Московское(ий) высшее (государственный) техническое(ий) училище (университет)
НИИ	research institute	НИИ					научно-исследовательский институт
NKVD	people's commissariat of home affairs, was named VChK, OGPU, MGB, KGB, ... also						наркомат внутр.дел, имел в разные годы назв. ЧК, ВЧК, ОГПУ, МВД, МГБ, КГБ, ФСБ, ...
NYC	New York City	Н-Й					Бруклин, Бронкс, Квинс, Манхеттен, Стейт.Ай.
P	publications about the person in chapter 20						публикации о персоне в главе 20



PhD	Doctor of Philosophy	к...н.	кандидат ....(первые буквы вида)... наук
PI	Internet P (Web-site addresses are in sect.20)		Р в интернете (в разд. 20 даны адреса сайтов)
Publ	author of publications described in chapter 24		имеет опублик. труды, указанные в главе 24
s	the number of sons		количество сыновей
ScD	Doctor of Science	д. ...н.	доктор ....(первые буквы вида)... наук
SPb	Sankt Petersburg	СПб	Санкт-Петербург
SPbETU	SPb Electrical Technology University	СПбЭТУ	СПб-ский электротехнический унив-т ЛЭТИ
SPbGU	SPb State University	СПбГУ	СПб-ский государственный университет
SPbPU	SPb Politechnical University	СПбПУ	СПб-ский политехнический университет
Translit	Transliteration from Russian to Latin		Транслитерация русских букв латинскими
TV	television	ТВ	телевидение
ВАК	Highest Attestation Commission	ВАК	Высшая аттестационная комиссия
VНИИ	All-Union (All-Russia) research inst	ВНИИ	Всесоюзный (Всероссийский) НИИ
ВЕИ	All-Union (All-Russia) El. Technol. Institute	ВЭИ	Всесоюзн.(Всеросс.) эл.- технич. институт
WW2	World War Second		Вторая мировая война

ВАК, ВНИИ, ВЭИ, ЛГУ, ЛПИ, ЛЭТИ, МВТУ, МГТУ, МГУ, МЭИ, МЭИС, НИИ, СПб, ТВ – см. соотв. латинск. букву.

AL, AK, AZ, AR, CA, CO, CT, DC, DE, FL, GA, HI, ID, IL, IN, IA, KS, KY, LA, MA, MD, ME, MI, MN, MO, MS, MT, NC, ND, NE, NH, NJ, NM, NY, OH, OK, OR, PA, RI, SC, SD, TN, TX, UT, VT, VA, WA, WI, WV, WY – USA states and territory.

Note. In accordance to the applied program FTM, the Family Tree scheme omits words before date. For example, in the first volume of the book, dates of birth of brothers/sisters bef 1850, abt 1850 and aft 1850 were written as 1850, 1850 и 1850, as for twins. Therefore, in such cases I write abt with 1 or 2-year shift, as abt 1849, abt 1850 and abt 1852.

Примечание. В применяемой программе FTM в клетках схемы родословного древа слово перед датой исчезает. Например, при годах рождения братьев/сестёр bef 1850, abt 1850 и aft 1850 в первом томе книги в схеме было напечатано 1850, 1850 и 1850, как будто они близнецы. Поэтому в подобных случаях пишу abt со сдвигом года на 1 или 2, например, abt 1849, abt 1850 и abt 1852.

Глава 4 – см. с.20-21.

Chapter 4 – see p.12-14

## 5. Географические карты

## The geography maps

Карта черты оседлости приведена на с.23.

Упомянутое в книге селение (деревня или поместье) Асаревичи находилось в Комаринском районе (50 км юго-запад-западнее Чернигова – внизу на с.274). При моём поиске в 2015 году – в Брагинском районе Гомельской области, у Днепра.

Map of Pale of settlement is in page 23.

Village or estate Asarevichi was in Komarin district (50 km SWW from Chernigov – at the bottom of page 274).